

WHO news January 2020

2020年1月7日

[Year of the Nurse and the Midwife 2020](#)

Nurses and midwives play a vital role in providing health services. These are the people who devote their lives to caring for mothers and children; giving lifesaving immunizations and health advice; looking after older people and generally meeting everyday essential health needs. They are often, the first and only point of care in their communities. The world needs 9 million more nurses and midwives if it is to achieve universal health coverage by 2030.

That's why the World Health Assembly has designated 2020 the International Year of the Nurse and the Midwife.

Join WHO and partners including, the International Confederation of Midwives (ICM), International Council of Nurses (ICN), Nursing Now and the United Nations Population Fund (UNFPA) in a year-long effort to celebrate the work of nurses and midwives, highlight the challenging conditions they often face, and advocate for increased investments in the nursing and midwifery workforce.

看護師と助産師の年 2020

看護師と助産師は、健康サービスを提供する上で重要な役割を果たします。彼らは、母と子の世話を人生を捧げる人々です。予防接種を行い、アドバイスし、高齢者を世話しながら日々の基本的なニーズに応えています。往々にして彼らはコミュニティにおけるケアの唯一の接点です。

世界保健総会は 2020 年を看護師と助産師の年に指定し、看護や助産への投資の増加を提唱しています。

2020年1月7日

[Pneumonia of unknown cause – China](#)

On 31 December 2019, the WHO China Country Office was informed of cases of pneumonia of unknown etiology (unknown cause) detected in Wuhan City, Hubei Province of China. As of 3 January 2020, a total of 44 patients with pneumonia of unknown etiology have been reported to WHO by the national authorities in China. Of the 44 cases reported, 11 are severely ill, while the remaining 33 patients are in stable condition. According to media reports, the concerned market in Wuhan was closed on 1 January 2020 for environmental sanitation and disinfection.

The causal agent has not yet been identified or confirmed. On 1 January 2020, WHO requested further information from national authorities to assess the risk.

中国で原因不明の肺炎

2019年12月31日、中国湖北省武漢市で検出された病因不明の肺炎がWHO中国カントリオフィスに通知されました。

2020年1月3日現在、この肺炎に罹患した患者44人が、中国の国家当局によってWHOに報告されています。報告された44症例のうち、11症例は重症であり、残りの33症例は安定した状態です。原因は特定もしくは確認されていません。

WHOは状況を綿密に監視しており、中国の各国当局と緊密に連絡を取り合っています。

2020年1月7日

[Delivering health in some of the worlds' worst crises through mobile clinics and medical teams](#)

WHO and its many partners regularly deploy mobile clinics and medical teams to reach people cut off from access to health services. For many people access to these mobile clinics and teams may be their only source of health care.

Mobile clinics offer flexible and viable options for treating isolated and vulnerable groups as well as to newly displaced populations. When coordinating crisis response, WHO arranges for mobile health care teams to go by foot, bike, moto, boat or vehicle.

The demand for mobile units keeps rising. WHO may buy mobile clinics or supply them, or pay for partners to buy or supply them.

最悪の危機的状況にモバイルクリニックと医療チームを提供

WHO と多くのパートナーは、モバイルクリニックと医療チームを定期的に展開し、医療サービスから隔離した脆弱な人びとの治療に取り組んでいます。多くの人々に取ってモバイルクリニックは唯一利用できるサービスなのです。モバイルクリニックの需要は高まり続けています。

2020年1月7日

[5 tips for a healthy diet this New Year](#)

Whatever your New Year's Resolution, a healthy and balanced diet will provide many benefits into 2019 and beyond. What we eat and drink can affect our body's ability to fight infections, as well as how likely we are to develop health problems later in life, including obesity, heart disease, diabetes and different types of cancer.

The exact ingredients of a healthy diet will depend on different factors like how old and how active we are, as well as the kinds of foods that are available in the communities where we live. But across cultures, there are some common food tips for helping us lead healthier, longer lives.

Top tips

Eat a variety of food

Cut back on salt

Reduce use of certain fats and oil

Limit sugar intake

Avoid hazardous and harmful alcohol use

新しい年の健康的な食事の 5 つの秘訣

新年の誓いがなんであろうとも、健康的でバランスの取れた食事から 2019 年以降も多くの利点を得られるでしょう。

私たちが食べたり飲んだりすることは、感染症と戦う身体的能力に良い影響を与えると同時に、肥満、心臓病、糖尿病、さまざまな種類の癌など、人生の後半に発症する健康上の問題にも影響します。

健康的な食事の要素は、私たちが何歳でどれだけ活動的であるか、そして私たちが住んでいる地域社会で利用できる食品の種類などのさまざまな要因に依存します。しかし、文化を超えて、私たちがより健康で長生きするための一般的な食べ物の秘訣があります。

《5 つの秘訣》

- ・ 様々なものを食べる
- ・ 塩分を減らす
- ・ 特定の油脂の使用を減らす
- ・ 砂糖の摂取を制限する
- ・ 危険で有害な飲酒を避ける

2020 年 1 月 15 日

[Deaths from Democratic Republic of the Congo measles outbreak top 6000](#)

With the death toll from the world's worst measles epidemic in the Democratic Republic of the Congo (DRC) surpassing 6000, the World Health Organization (WHO) is calling for more funding to stop the outbreak.

Lack of funding remains a huge impediment to successfully curbing the outbreak. So far, US\$ 27.6 million have been mobilized. However, a further US\$ 40 million are required for a six-month plan to extend the vaccination to children between six and 14 years and to reinforce elements of the outbreak response beyond vaccination, including improving treatment, health education, community engagement, health system strengthening, epidemiological surveillance and response coordination.

コンゴの麻疹死亡者 6000 人超え

コンゴ民主共和国(DRC)で麻疹による死者数は世界最悪の 6000 人を超え、WHO は発生を食い止めるためのさらなる資金を求めています。

コンゴ保健省、WHO、Gavi などの主導の下で、2019 年には 2760 万米ドルを費やして 5 歳未満の子ども 1800 万人以上にワクチンを接種しました。しかし定期接種率は 25%にとどまっています。集団発生を抑制するために、WHO は 6 歳から 14 歳までの年長児に予防接種を行う 6 か月計画の実施には、さらに 4000 万米ドルが必要だとしています。

2020年1月15日

[Urgent health challenges for the next decade](#)

As a new year and a new decade kick off, WHO is releasing a list of urgent, global health challenges. This list, developed with input from our experts around the world, reflects a deep concern that leaders are failing to invest enough resources in core health priorities and systems. This puts lives, livelihoods and economies in jeopardy. None of these issues are simple to address, but they are within reach. Public health is ultimately a political choice.

All the challenges in this list demand a response from more than just the health sector. We face shared threats and we have a shared responsibility to act. With the deadline for the 2030 Sustainable Development Goals quickly approaching, the United Nations General Assembly has underscored that the next 10 years must be the "[decade of action](#)".

WHO:今後の10年は「行動の10年である」

WHOは新年と次の10年の開始にあたり、世界中の専門家の意見を基に今後10年の緊急のグローバルな健康課題を発表しました。

これらの課題はどれも簡単に対処できるものではありませんが、手が届くところにあります。公衆衛生は最終的には政治的な選択であり、健康は将来への投資であることを認識する必要があります。

リストされたすべての課題は、医療部門以外からの対応が必要であり、2030年のSDGsの目標に向かって、今後の10年は「行動の10年」でなければなりません。(テドロス事務局長)

《今後10年の緊急の健康課題》

※優先度順ではなく、また、多くは相互に関連しています。

- 1) 気候変動における健康危機の議論を高める
- 2) 紛争や危機が存在する地域で保健サービスを提供する
- 3) 健康・医療の格差を減らす
- 4) 低所得層にも医薬品を行き渡らせる
- 5) 感染症の拡大を阻止する
- 6) 感染症の流行に備える
- 7) 健康被害をもたらす危険な製品から人々を守る
- 8) 私たちの健康を守る医療従事者に投資する
- 9) 青少年をHIV感染や自殺から守る
- 10) ワクチン接種や服薬に対する一般の信頼を得る
- 11) 最新技術はコントロールして安全に活用する
- 12) 私たちを守る薬を薬剤耐性から守る
- 13) 水質など基本的な衛生環境を清潔に保つ

[行動の10年『Decade of Action』](#)

2020年1月15日

[WHO statement on novel coronavirus in Thailand](#)

The World Health Organization (WHO) is working with officials in Thailand and China following reports of confirmation of the novel coronavirus in a person in Thailand.

The person was a traveler from Wuhan, China, and was identified by Thai officials on 8 January, and hospitalized that day. The person is recovering from the illness according to Thai officials.

The possibility of cases being identified in other countries was not unexpected, and reinforces why WHO calls for on-going active monitoring and preparedness in other countries. WHO has issued [guidance](#) on how to detect and treat persons ill with the new virus.

The genetic sequencing shared by China enables more countries to rapidly diagnose patients.

[WHO reiterates](#) that it is essential that investigations continue in China to identify the source of this outbreak and any animal reservoirs or intermediate hosts.

タイの新規コロナウイルスに関するWHOの声明

WHOは、タイで中国の武漢からの旅行者が1月8日に新型コロナウイルスに感染していたと確認されたことについて、タイと中国当局者と協力して対応している旨を発表しました。他国での疑わしい患者も予想外のことでなく WHOはアクティブモニタリングの強化継続を求めています。

また、新しいウイルスに感染した患者を検出し治療する方法に関するガイダンスを発行しました。発生源と中間宿主を特定するために中国での調査の継続が不可欠であると繰り返し注意喚起しています。

2020年1月15日

[The complex logistics of Ebola response](#)

How do you deliver nearly three tons of supplies every day to halt Ebola in the Democratic Republic of the Congo's (DRC) conflict-affected north-eastern region? For the World Health Organization (WHO), a 40-strong operations support and logistics team works almost non-stop to speedily dispatch materials across an area four times the size of neighbouring Rwanda.

Every day, 2.89 metric tons of medical and non-medical supplies and equipment leave WHO hubs in Kinshasa and in Goma, the capital of North Kivu province, to hubs in Beni and Butembo towns and five district warehouses. More than 800 vehicles, one plane, two helicopters, four trucks, 410 motorcycles (for accessing remote villages) and 37 ambulances are needed to move the supplies and team members.

エボラ対策の困難な補給活動

政情不安なコンゴ北東部のエボラ対策のために、40人のチームが休むことなく作業し、毎日約3トンの支援物資を運んでいます。物資とチームメンバーの運搬のために、800台以上の車両、飛行機1機、ヘリコプター2機、4台のトラック、410台のオートバイ、37台の救急車が必要です。

頻発する武力攻撃、隣国のルワンダの4倍になる広大な地域、道の悪さは必要な物資を供給する際の大きな障害になっています。

WHOのOSL (Operations Support and Logistics) は2019年11月までの1年余に900トン以上の物資を出荷し、1700万以上の手袋、200万以上の手術用マスク、20万回以上のエボラワクチンなどを提供しました。また、11のトランジットセンター、8つの緊急オペレーションセンターを建設しました。OSLにはロジスティクスの専門家、衛生・建設のエンジニア、整備士、コールドチェーンの専門家、微生物学者がいます。エボラワクチンを輸送するためにGlobal Goodが開発したワクチン保管技術Artekを使用し、電力のない地域等への輸送に用いています。

2020年1月20日

[Lack of new antibiotics threatens global efforts to contain drug-resistant infections](#)

Declining private investment and lack of innovation in the development of new antibiotics are undermining efforts to combat drug-resistant infections, says the World Health Organization (WHO).

Two new reports reveal a weak pipeline for antibiotic agents. The 60 products in development (50 antibiotics and 10 biologics) bring little benefit over existing treatments and very few target the most critical resistant bacteria (Gram-negative bacteria).

While pre-clinical candidates (those in early-stage testing) are more innovative, it will take years before they reach patients.

“Never has the threat of antimicrobial resistance been more immediate and the need for solutions more urgent,” says Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, Director-

General of WHO. “Numerous initiatives are underway to reduce resistance, but we also need countries and the pharmaceutical industry to step up and contribute with sustainable funding and innovative new medicines.”

新規抗生物質の開発が薬剤耐性対策に必要

WHOは、新規抗生物質の開発におけるイノベーションと民間部門の投資が不足しているため、薬剤耐性感染対策の努力が脅かされていると発表しました。

薬剤耐性対策の必要性はより緊急なものになっています。今回発表された2つの報告書によると、開発中の60の製品は既存のものに比べてほとんど利点がないことに加えて薬剤耐性上、最も重要なグラム陰性菌を標的とするものは殆どありません。また、大手製薬企業は抗生物質の研究開発から手を引き、中小企業によって行われていることが明らかになりました。

国と製薬業界が持続可能な資金と革新的な新薬を開発することの必要性を訴えています。

報告書『[Antibacterial agents in clinical development – an analysis of the antibacterial clinical development pipeline](#)』

報告書『[Antibacterial agents in preclinical development](#)』

2020年1月21日

[From political commitment to concrete reality: moving ahead on UHC in 2020](#)

With 10 years remaining until 2030, the World Health Organization (WHO) is calling on all countries to accelerate efforts to fulfil their commitments to achieve universal health coverage (UHC) and the other health-related targets in the Sustainable Development Goals.

2019 was a landmark year for UHC. At the United Nations General Assembly in September, world leaders agreed the [political declaration on UHC](#), the first time all 193 UN Member States have unified around a common and comprehensive commitment to achieving this goal. In October, at the Inter-Parliamentary Union Assembly in Belgrade, Serbia, legislators from 140 countries adopted a comprehensive [resolution on UHC](#), pledging to leverage the power of parliaments to translate political commitment into laws, policies, programmes, and results.

Throughout the year, WHO will celebrate the [International Year of the Nurse and the Midwife](#), to highlight the essential role nurses and midwives play in achieving and maintaining UHC. A new report on the state of the world’s nursing will be launched on World Health Day (7 April), with further discussions expected at the World Health Assembly in May. WHO will also seek to use the G20 summit in Saudi Arabia and the G7 summit in the United States of America to ensure health remains a priority for leaders of the world’s wealthiest nations.

政治的公約から強固な具体化へ ; 2020年はUHC前進の年へ

2019 年は UHC にとって画期的な年でした。9 月の国連総会で政治宣言に合意し、10 月には 140 か国の指導者が UHC に関する包括的な決議を採択しました。

安倍首相は 12 月のワシントンポスト紙の意見記事の中でテドロス事務局長と対談し、日本の経験から UHC は開発の基盤であると述べました。

2020 年には 1 月 28 日から 2 月 2 日までバンコクで UHC フォーラムが開催されます。医療システム強化のための課題と解決策が議論され、12 月には成長のための栄養サミット東京が開催されます。

また、WHO は 2020 年を「看護師と助産師の年」として、UHC 達成と維持における看護師と助産師の果たす重要な役割を強調します。

2020 年 1 月 24 日

Smoking greatly increases risk of complications after surgery

Tobacco smokers are at significantly higher risk than non-smokers for post-surgical complications including impaired heart and lung functions, infections and delayed or impaired wound healing.

But new evidence reveals that smokers who quit approximately 4 weeks or more before surgery have a lower risk of complication and better results 6 months afterwards. Patients who quit smoking tobacco are less likely to experience complications with anesthesia when compared to regular smokers.

A new joint study by the World Health Organization (WHO), the University of Newcastle, Australia and the World Federation of Societies of Anaesthesiologists (WFSA), shows that every tobacco-free week after 4 weeks improves health outcomes by 19%, due to improved blood flow throughout the body to essential organs.

“The report provides evidence that there are advantages to postponing minor or non-emergency surgery to give patients the opportunity to quit smoking, resulting in a better health outcome,” said Dr Vinayak Prasad, Head of Unit, No Tobacco, World Health Organization.

喫煙は術後合併症リスクを大幅に増加

喫煙者は、心臓および肺の機能障害、感染症などを始めとして、創傷治癒の遅延を含めた術後合併症のリスクが非喫煙者よりも著しく高くなっています。

WHO、ニューカッスル大学、世界麻酔科学会連合の共同研究によると、手術の 4 週間以上前に禁煙すれば合併症のリスクが低くなり、術後 6 か月間にわたって良好であることも明らかにしています。

[研究報告書の要約](#)

2020年1月29日

Statement on the meeting of the International Health Regulations (2005) Emergency Committee regarding the outbreak of novel coronavirus (2019-nCoV)

The meeting of the Emergency Committee convened by the WHO Director-General under the International Health Regulations (IHR) (2005) regarding the outbreak of novel coronavirus 2019 in the People's Republic of China, with exportations currently reported in the Republic of Korea, Japan, Thailand and Singapore, took place on Wednesday, 22 January 2020, from 12:00 to 16:30 Geneva time (CEST) and on Thursday, 23 January 2020, from 12:00 to 15:10. The Committee's role is to give advice to the Director-General, who makes the final decision on the determination of a Public Health Emergency of International Concern (PHEIC).

Conclusions and Advice

On 22 January, the members of the Emergency Committee expressed divergent views on whether this event constitutes a PHEIC or not. At that time, the advice was that the event did not constitute a PHEIC, but the Committee members agreed on the urgency of the situation and suggested that the Committee should be reconvened in a matter of days to examine the situation further.

新型コロナウイルス、緊急事態宣言は時期尚早：IHR緊急委員会(1月23日)

1月23日、WHOは新型コロナウイルスに関するIHR(国際保健規則)緊急委員会を開催しましたが、緊急事態宣言を時期尚早として見送り、必要であれば10日後に再度討議することとしました。

2020年1月29日

WHO mourns passing of Dr Peter Salama

The World Health Organization announces with deep sadness the sudden death of Dr Peter Salama, Executive Director of WHO's Division for Universal Health Coverage – Life Course.

The Organization extends its most profound sympathies and condolences to Dr Salama's family, friends and colleagues. He was 51 and leaves behind his wife and three children.

“Pete embodied everything that is best about WHO and the United Nations – professionalism, commitment and compassion,” said Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, WHO Director-General. “Our hearts are broken.”

Dr Salama, a medical epidemiologist from Australia, joined WHO in 2016 as Executive Director of WHO’s Health Emergencies programme, which he led until 2019.

ピーター・サラマ氏急逝

WHO のユニバーサル・ヘルス・カバレッジ、ライフコース部門長のピーター・サラマ氏 (Dr Peter Salama、51 歳)の急逝を悼み、WHO は深い悲しみと共にその死を発表しました。テドロス事務局長は「彼はプロフェッショナリズム、情熱、献身をもって WHO と国連にとって最善のものを具体化してきた」とコメントしました。

2020 年 1 月 29 日

Guided self-help intervention reduces refugees’ psychological distress and improves wellbeing in humanitarian crises

News release of The Lancet Global Health

A guided self-help approach that provides strategies for managing distress and coping with adversity is safe, and resulted in meaningful improvements in psychological distress and functioning compared to enhanced usual care over three months in female refugees living in a settlement in Uganda, according to a randomised trial involving almost 700 South Sudanese refugee women, published in [The Lancet Global Health](#) journal.

ガイド付き自助介入：難民の心理的苦痛を軽減

ガイド付き自助介入の方法 (SH+) によって、南スーダンの難民女性の心理的苦痛が改善されたというランダム化試験の結果が、The Lancet Global Health から発表されました。
(備考) WHO によって開発された Self-Help Plus (SH+) はメンタルヘルス支援を目的としたもので、最小限のトレーニングで専門家ではないファシリテーターが指導する、グループを対象とした自助介入の方法。

[The Lancet Global Health の記事](#)

2020 年 1 月 29 日

Message for World Leprosy Day 2020

From Yohei Sasakawa, WHO Goodwill Ambassador for Leprosy Elimination

On the occasion of World Leprosy Day 26 January 2020, I think of the harsh life that persons affected by leprosy have had to endure—abandoned by their families, isolated from society and deprived of their freedom.

Today, through the efforts of many people, leprosy is an easily curable disease. The drugs are distributed free of charge. Early detection and treatment help prevent disability.

But despite the progress of science and the fact that leprosy can be treated with drugs, just like other diseases, there are still people suffering from the unwarranted discrimination that exists toward leprosy.

世界ハンセン病デーのメッセージ

1月26日の世界ハンセン病デーに際して、WHOハンセン病撲滅大使の笹川陽平氏のメッセージは以下の通りです。

- ・今日、ハンセン病は容易に治る病気ですが、不当な差別に苦しんでいる人びとがまだいます。
- ・私たちは病気と闘うだけでなく、社会の偏見と差別とも闘わなければなりません。
- ・ハンセン病は恥ずべき病気だと考えているため、診断されることを恐れ、往々にして人びとは診療所や病院にいかないことが、早期診断と治療の最大の障害のひとつとなっています。
- ・ハンセン病は過去のものとなった病気ではなく、現在も存続している問題です。ハンセン病に罹った人々の生活を変えるために私たちに何ができるかを考え、今日を新たな始まりにしましょう。

2020年1月30日

WHO, China leaders discuss next steps in battle against coronavirus outbreak

The Director-General of the World Health Organization (WHO), Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, today met President Xi Jinping of the People's Republic of China in Beijing. They shared the latest information on the novel coronavirus 2019 (2019-nCoV) outbreak and reiterated their commitment to bring it under control.

Dr Tedros was joined by WHO Regional Director Dr Takeshi Kasai and Executive Director of the WHO Health Emergencies Programme Dr Mike Ryan, and also met State Councilor and Minister of Foreign Affairs Wang Yi and Minister of Health Ma Xiaowei.

テドロス事務局長、習近平国家主席とコロナウイルス対策を協議

1月28日に行われた会談では、新規コロナウイルス2019 (2019-nCoV) の集団発生に関する最新情報を共有し、抑え込むという公約を繰り返しました。

WHOは中国が実施した措置、ウイルス特定の速さ、WHOや他の国との情報共有の透明性

を高く評価しました。
IHR 緊急委員会が必要に応じて開催される予定です。

2020年1月31日

Statement on the second meeting of the International Health Regulations (2005) Emergency Committee regarding the outbreak of novel coronavirus (2019-nCoV)

The second meeting of the Emergency Committee convened by the WHO Director-General under the International Health Regulations (IHR) (2005) regarding the outbreak of novel coronavirus 2019 in the People's Republic of China, with exportations to other countries, took place on Thursday, 30 January 2020, from 13:30 to 18:35 Geneva time (CEST). The Committee's role is to give advice to the Director-General, who makes the final decision on the determination of a Public Health Emergency of International Concern (PHEIC). The Committee also provides public health advice or suggests formal Temporary Recommendations as appropriate.

The Committee believes that it is still possible to interrupt virus spread, provided that countries put in place strong measures to detect disease early, isolate and treat cases, trace contacts, and promote social distancing measures commensurate with the risk. It is important to note that as the situation continues to evolve, so will the strategic goals and measures to prevent and reduce spread of the infection. The Committee agreed that the outbreak now meets the criteria for a Public Health Emergency of International Concern and proposed the following advice to be issued as Temporary Recommendations.

WHO：新規コロナウイルスで緊急事態宣言

1月30日、国際保健規則（IHR）に基づく緊急委員会が開催され、「国際的に懸念される公衆衛生上の緊急事態（PHEIC）」に該当するとの宣言が発表されました。

すべての加盟国は、積極的なモニタリング、早期発見、隔離と症例管理、接触者の追跡等の準備を整え、WHOと完全にデータを共有する必要があります。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう 標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びメディア向けノートの原文をこちらからご確認下さい。

<https://www.who.int/news-room/releases>

<https://www.who.int/news-room/statements>

<https://www.who.int/news-room/notes>